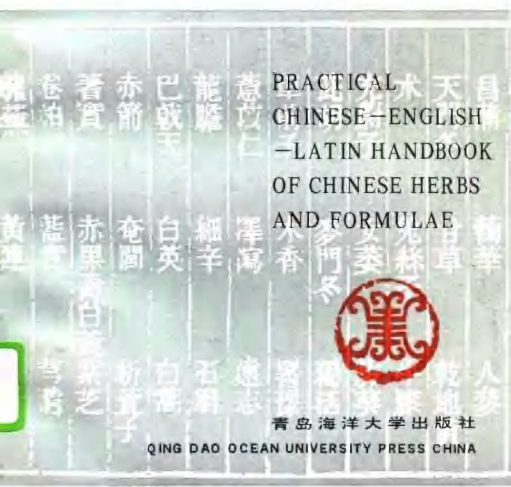


漢英拉中藥方劑 實用手冊



XACR 7/10/16

95
R28-62
5
2

汉英拉中药与方剂实用手册

Practical Chinese-English-Latin Handbook
of Chinese Herbs and Formulae

- | | | | |
|-----|---------------------|-----|---------------|
| 主 编 | Chief Editor | 寻建英 | Xun Jianying |
| 副主编 | Deputy Chief Editor | 徐以经 | Xu Yijing |
| 编 者 | Editors | 张清友 | Zhang Qingyou |
| | | 张爱训 | Zhang Aixun |
| | | 张夕杰 | Zhang Xijie |
| | | 张志民 | Zang Zhimin |
| 审 校 | Revisers | 李来田 | Li Laitian |
| | | 黄文兴 | Huang Wenxing |



3 0077 4143 6

青岛海洋大学出版社

Qingdao Ocean University Press



C

189329

鲁新登字 15 号

汉英拉中药与方剂实用手册

主编 寻建英

青岛海洋大学出版社出版

青岛市鱼山路 5 号

新华书店发行

滨州新华印刷厂印刷

*

1992 年 10 月第 1 版 1992 年 10 月第 1 次印刷

32 开本(850×1168 毫米) 22.75 印张 587 千字

印数 1—2000 册

ISBN 7-81026-296-3/R·18

定价:12.80

前 言

中药收罗极其广泛,是中国数千年文化积累的一个重要组成部分。许多生药是天然食物,有良好的保健养生作用,同时也被中医供治疗上应用,效用优良。特别是在人们日益注重养生,延年益寿的当今世界,发现大量的西药都多少带有副作用,这就更加重视对中药的开发和应用。为使中药能在尽可能大的范围和空间得到推广和普及,使之更好地为人类防病、治病和增进健康服务,我们编写了这本英汉对照的《汉英拉中药与方剂实用手册》。

英文部分是为了适应我国对外开放,弘扬中国医药,满足懂英文或学习英文的中外读者而编写的,书中药名注有汉语拼音,英文和拉丁文。这对于有志研究中药的中外懂英文的朋友,无疑是大开了方便之门,可谓良师益友。

此书在编写过程中,我们突出了中药的治疗保健作用,突出了中西医结合的观点。语言简明扼要,通俗易懂,便于携带和查阅,非常适用于中外从事中医药或学习中医药的人员,翻译人员和大学师生,也可供乡间医生,中外家庭学习和查阅使用。

该书分为“总论”、“中药”、“方剂”三部分:“概论”部分分“中药方剂发展简史”、“中药的性能”、“中药的配伍与方剂的组成”、“中药方剂的禁忌、剂量和服法”、“中药的养生和保健”等。

“中药”部分,收入中药 400 味,按其功能分类为 20 章。每一章又细分为数节。每一章节又分总论和各论。总论中包括药物的“定义”“概论”“药理作用”“用法和禁忌”等。对每味药的性味,归经,功用,主治,用量,用法和禁忌在各论中作了详细说明。

“方剂”部分分为 22 章,收入方剂 341 个。每一章节包括“总论”和“各论”。对方剂组成,功用,主治,现代医学临床应用,用法和禁忌作了全面的论述。还收入 40 多个民间常用保健单验方。

索引分汉英、英汉两种,可以互查,便于中外读者使用。我们对书的编写力争做到准确无误。在编写过程中请教了有关专家,参阅了大量名著。英文部分还得到了正在山东中医学院任教、兼修中医的新西兰英文专家约翰·布莱克先生的指教。在此一并表示感谢。

作 者

1992年4月于济南

Preface

Chinese herbs which are collected very extensively, have been an important component of China's culture for thousands of years. A lot of raw herbs are natural food, having excellent functions of health protection, and furthermore are used by TCM (Traditional Chinese Medicine) doctors in treatment. Their effectiveness is wonderful. Especially in today's world where people increasingly put much emphasis on keeping in good health and prolongation of life, and have been finding that many western medicines have side effects, more attention has been devoted to development and application of Chinese herbs. In order to popularize and spread the use of Chinese herbs, and make them serve the human race better in prevention and treatment of diseases and in improving health, we have carefully compiled the "Practical Chinese-English-Latin Handbook of Chinese Herbs and Formulae". The English part has been compiled in order to suit the "open-door" policy towards foreigners, to expand the use of Chinese herbal medicine and to satisfy those readers knowing or learning English at home and abroad, with the name of each herb being recordered in Pin-yin, English and Latin. The book is sure to become a good teacher and helpful friend.

During the writing process, we especially distinguished the Chinese herbal function of treatment and health protection, and combination of Chinese medicine and western medicine. The book is written concisely, is easy to understand and carry about and consult. It is very suitable for those engaged in or learning Chinese medicine or herbal medicine as well as interpreters, college teach-

ers and students. It can be also used and consulted by medical workers in the countryside, families at home and abroad.

The book consists of three parts. "General Remarks", "Chinese Herbs" and "Formulae". The first part includes "Simple History of Chinese Herbal and Formula Development", "Chinese Herbal Nature and Function", "Herbal Compatibility and Composition of Prescription", "Herbal Formula's Contraindication, Dosage and Administration", "Weakness-prevention and Life-prolongation", etc..

Part II covers 400 herbs classified into 20 chapters according to their function. Each chapter is subdivided into several sections. Each chapter and section all include "Generalization" and "Distinct Marks". "Definition", "Generalization", "Pharmacological Action", "Administration and Contraindication" of each kind of herbs are all dealt with in the "Generalization". Herbal nature, taste, entering which meridians, function, indication, dosage, administration, contraindication, etc. are described in detail under each herb.

Part III is classified into 22 chapters including 341 prescriptions. Each chapter still includes "Generalization" and "Distinct Marks". Under each recipe, its ingredients, function, indication, modern medical application, administration, contraindication and others are also dealt with in an all-round way. Over 40 local and often used simple recipes for treating diseases and strengthening health are also included in this part.

There are two kinds of indexes: Chinese-English and English-Chinese, which enable the book to be easily used by both Chinese and foreigners.

We have made every efforts to achieve accuracy, so during the writing process, we consulted the relevant specialists and many famous books on Chinese herbs and medicine. Comments on the

English used in were yet given by parttime student of TCM at Shandong College of TCM. We hereby express our gratitudes for their assistance and help.

Writers

1992. 1.

目 录

Contents

第一部分 总论

PART 1 GENERAL REMARKS

- | | | |
|------------------|---|------|
| 1. 中药方剂发展简史 | 1. Development of Chinese Herbology and TCM Formulac | 1—26 |
| 2. 中药的性能 | 2. Chinese Herbal Properties | |
| 3. 中药的配伍与方剂的组成 | 3. Combination of Chinese Herbs and Composition of Prescriptions | |
| 4. 中药方剂的禁忌、剂量和服法 | 4. Contraindication, Dosage and Method of Taking Medicine | |
| 5. 中药的养生保健 | 5. Weakness-prevention and Life-prolongation of Chinese Herbal Medicine | |

第二部分 中 药

PART 2 MEDICINAL HERBS

第一章 解表药 27—48

CHAPTER 1 EXTERIOR SYNDROME RELIEVING HERBS

- | | |
|---|-------|
| 1.1 辛温解表药..... | 27—39 |
| 1.1 DIAPHORETICS WITH PUNGENT AND WARM PROPERTIES | |

麻黄	Ephedra:	<i>Herba Ephedrae</i>
桂枝	Cinamon Twigs:	<i>Ramulus Cinnamomi</i>
紫苏	Perilla leaf:	<i>Folium Perillae</i>
香薷	Elsholtzia.	<i>Herba Elsholtziae</i>
葱白	Scallion Stalk:	<i>Caulis Allii Pistulosi</i>
胡荽	Coriander.	<i>Herba Coriandri</i>
白芷	Dahurian Angelica Root:	<i>Radix Angelicae Dahuricae</i>
辛夷	Magnolia Flower:	<i>Flos Magnoliae</i>
苍耳子	Xanthium.	<i>Fructus Xanthii</i>
防风	Ledebouriella Root:	<i>Radix Ledebouriellae</i>

藁本	Ligusticum Root	<i>Riz. et Rz. Ligustici</i>
羌活	Notopterygium Root:	<i>Rhizoma et Radix Notopterygii</i>
荆芥	Schizonepeta:	<i>Herba Schizonepetae</i>
柃柳	Chinese Tamarisk Tops	<i>Cucumen Tamaricis</i>

1.2 辛凉表解药 39 48

1.2 DIAPHORETICS WITH PUNGENT AND COLD PROPERTIES

升麻	Cimicifuga Rhizome:	<i>Rhizoma Cimicifugae</i>
柴胡	Bupleurum Root:	<i>Radix Bupleuri</i>
菊花	Chrysanthemum Flower.	<i>Flos Chrysanthemi</i>
薄荷	Peppermint:	<i>Herba Menthae</i>
木贼	Shave Grass.	<i>Herba Equiseti Hiemalis</i>
葛根	Pueraria Root:	<i>Radix Puerariae</i>
浮萍	Ducksmeat:	<i>Herba Spargelae</i>
蔓荆子	Chastetree Fruit	<i>Fructus Viticis</i>
牛蒡子	Arctium Fruit:	<i>Fructus Arctii</i>
桑叶	Mulberry Leaf.	<i>Folium Mori</i>
淡豆豉	Prepared Soybean:	<i>Semen Sojae Praeparatum</i>
蝉衣	Cicada Slough:	<i>Periostracum Cicaadae</i>

第二章 清热药 49--88

CHAPTER 2 CLEARING HEAT HERBS

2.1 清热泻火药 50 59

2.1 HEAT CLEARING AND FIRE PURGING HERBS

天花粉	Trichosanthes Root:	<i>Radix Trichosanthis</i>
淡竹叶	Lophatherum:	<i>Herba Lophatheri</i>
青箱子	Seed of Feather Cockscorn:	<i>Semen Celosiae</i>
密蒙花	Butterflybush Flower.	<i>Flos Buddlejae</i>
夏枯草	Selfheal Spike:	<i>Spica Prunellae</i>
芦根	Reed Rhizome:	<i>Rhizoma Phragmitis</i>
栀子	Capejasmine:	<i>Fructus Gardeniae</i>
竹叶	Bamboo Leaf:	<i>Phyllostachys Nigra</i>
知母	Anemarrhena Rhizome:	<i>Rhizoma Anemarrhenae</i>
石膏	Gypsum:	<i>Gypsum Fibrosum</i>
寒水石	Calcite:	<i>Calcium</i>
谷精草	Pipewort Flower:	<i>Flos Eriocauli</i>
西瓜	Watermelon:	<i>Citrullus Vulgaris Shrad</i>

荷叶	Lotus Leaf.	<i>Folium Nelumbinis</i>
鸭跖草	Dayflower:	<i>Herba Commelinae</i>
2.2 清热凉血药.....		59 67
2.2 HEAT CLEARING AND BLOOD COOLING HERBS		
赤芍	Red Peony Root:	<i>Radix Paeoniae Rubra</i>
牡丹皮	Moutan Bark.	<i>Cortex Moutan Radicis</i>
玄参	Figwort Root.	<i>Radix Scrophulariae</i>
生地黄	Raw Rehmannia:	<i>Radix Rehmanniae (raw)</i>
犀角	Rhinoceros Horn	<i>Cornu Rhinocerotis</i>
紫草	Lithosperm Root:	<i>Radix Arnebiae Seu Lithospermis</i>
鸦胆子	Brucea Fruit:	<i>Fructus Bruceae</i>
白头翁	Pulsatilla Root.	<i>Radix Pulsatillae</i>
败酱草	Patrinia:	<i>Herba Patriniae</i>
紫花地丁	Chinese Violet	<i>Radix et Herba Violae</i>
蒲公英	Dandelion Herb:	<i>Herba Taraxaci</i>
板蓝根	Isatis Root.	<i>Radix Isatidis</i>
2.3 清热燥湿药.....		67 72
2.3 HERBS THAT CLEAR HEAT AND DRY UP DAMPNES		
苦参	Flavescent Sophora Root:	<i>Radix Sophorae Flavescentis</i>
龙胆草	Gentiana Root:	<i>Radix Gentianae</i>
黄连	Coptis Root.	<i>Rhizoma Coptidis</i>
黄芩	Baikal Skullcap Root:	<i>Radix Scutellariae</i>
黄柏	Phellodendron Bark.	<i>Cortex Phellodendri</i>
2.4 清热解毒药.....		72 83
2.4 HEAT CLEARING AND ANTITOXIN HERBS		
熊胆	Bear Gall:	<i>Fel Lysa</i>
桑皮	Fraxinus.	<i>Cortex Fraxini</i>
大青叶	Dyer's Woad Leaf.	<i>Folium Isatidis</i>
连翘	Forsythia Fruit:	<i>Fructus Forsythiae</i>
鱼腥草	Houttuynia.	<i>Herba Houttuyniae</i>
金银花	Honeysuckle Flower:	<i>Flos Lonicerae</i>
射干	Belamcanda Rhizome:	<i>Rhizoma Belamcandae</i>
马齿苋	Purslane:	<i>Herba Portulacae</i>
山豆根	Subprostrate Sophora Root:	<i>Radix Sophorae Subprostratae</i>

马勃	Puff-ball:	<i>Lasiochaera</i> <i>Sen Catnatis</i>
土茯苓	Greenbrier Rhizome:	<i>Rhizoma Smilacis Glabrae</i>
白鲜皮	Dittany Bark:	<i>Cortex Dictamnii Radix</i>
金果榄	Tinospora Root:	<i>Radix Tinosporae</i>
青黛	Natural Indigo:	<i>Indigo Naturalis</i>
山慈姑	Pleione Rhizome:	<i>Rhizoma Pleionis</i>
白薇	Ampelopsis Root:	<i>Radix Ampelopis</i>
漏芦	Globethistle:	<i>Radix Rhapontici Sen Echinops</i>
穿心莲	Green chiretta:	<i>Herba Andrographitis</i>
半边莲	Radical Lobelia:	<i>Herba Lobeliae Radicantis</i>
2.5 清虚热药		83 87

2.5 FALSE HEAT CLEARING HERBS

青蒿	Sweet Wormwood:	<i>Hb. Artemisiae</i>
胡黄连	Picrorrhiza Rhizome:	<i>Rhizoma Picrorrhizae</i>
银柴胡	Stellaria Root:	<i>Radix Stellariae</i>
白薇	Swallowwort Root:	<i>Radix Cynanchi Atrati</i>
地骨皮	Lycium Bark:	<i>Cortex Lycii Radix</i>

第三章 泻下药 88—102

CHAPTER 3 DOWNWARD DISCHARGING HERBS

3.1 攻下药	89 93
3.1 PURGATIVE HERBS	

大黄	Rhubarb Root:	<i>Radix et Rhizoma Rhei</i>
番泻叶	Senna Leaf:	<i>Folium Cassiae</i>
芦荟	Aloes:	<i>Aloe</i>
芒硝	Mirabilite:	<i>Natrii Sulphas</i>

3.2 润下药	93 96
---------	-------

3.2 LUBRICANT HERBS

大麻仁	Hemp Seed:	<i>Semen Cannabis</i>
蓖麻子	Casto Bean:	<i>Semen Ricini</i>
郁李仁	Hunge Cherry Seed:	<i>Semen Pruni</i>

3.3 峻下逐水药	96 102
-----------	--------

3.3 CATHARTIC DIURETIC HERBS

牵牛子	Pharbitis Seed:	<i>Semen Pharbitidis</i>
芫花	Genkwa:	<i>Flos Genkwa</i>
甘遂	Kansui Root:	<i>Radix Euphorbiae Kansui</i>

红大戟	Knoxia Root:	<i>Radix Knoxiae</i>
商陆	Pokeberry Root:	<i>Radix Phytolaccae</i>
绞股子	Moleplant Seed:	<i>Semen Euphorbiae Lathyridis</i>
巴豆	Croton Seed:	<i>Semen Crotonis</i>
乌柏根皮	Wujiugen Pi:	<i>Sapinum Sebiferum</i>

第四章 利水渗湿药 103--121

CHAPTER 4 HERBS FOR PROMOTING THE FLOW OF WATER AND PERMEATING THE WETNESS

4.1 利水消肿药 104 111

4.1 ANTIHYDROPIC DIURETIC HERBS

茯苓	Poria:	<i>Poria</i>
猪苓	Umbellate Pore Fungus:	<i>Polyporus Umbellatus</i>
泽泻	Rhizome of Oriental Water Plantain:	<i>Rhizoma Alismatis</i>
车前子	Plantain Seed:	<i>Semen Plantaginis</i>
薏苡仁	Coxa Seed:	<i>Semen Coxis</i>
冬瓜子	Waxgourd Seed:	<i>Semen Benincasae</i>
冬瓜皮	Waxgourd Peel:	<i>Cortex Benincasae</i>
赤小豆	Phaseolus Seed:	<i>Semen Phaseoli</i>
葫芦	Calabash Gourd Peel:	<i>Pericarpium Lagenariae</i>
泽漆	Euphorbia:	<i>Euphorbia Helioscopia</i>
广防己	Aristolochia:	<i>Radix Aristolochiae Wardleyi</i>
防己	Tetrandra Root:	<i>Radix Stephaniae Tetrandrae</i>

4.2 利尿通淋药 111 119

4.2 URINARY SOOTHING DIURETIC HERBS

萆薢	Wolly Yam:	<i>Rh. Dioscoreae Septemlobae</i>
滑石	Talc:	<i>Talcum</i>
石韦	Pyrosia Leaf:	<i>Herba Pyrrosiae</i>
海金沙	Climbing Fern:	<i>Spora Lagodon</i>
地肤子	Broom Cypress Fruit:	<i>Fructus Kochiae</i>
冬葵子	Abutilon Seed:	<i>Semen Abutili</i>
灯心草	Juncus:	<i>Medulla Junci</i>
通草	Ricepaper Pith:	<i>Medulla Tetrapanaxis</i>
木通	Fiveleaf Akebia Stem:	<i>Caulis Akebiae</i>
篇蓄	Prostrate Knotweed:	<i>Herba Polygoni Avicularis</i>

瞿麦	Dianthus:	<i>Herba Dianthi</i>
向日葵	Sunflower:	<i>Flos Helianthus Annuus</i>

4.3 利尿退黄药 119 121

4.3 JAUNDICE RELIEVING DIURETIC HERBS

金钱草	Lysimachia:	<i>Herba Lysimachiae</i>
茵陈蒿	Oriental Wormwood:	<i>Herba Artemisiae Capillaris</i>

第五章 祛风湿药 122—134

CHAPTER 5 ANTIRHEUMATIC HERBS

独活	Pubescent Angelica Root:	<i>Rz. Angelicae Pubescentis</i>
威灵仙	Clematis Root:	<i>Radix Clematidis</i>
秦艽	Large Leaf Gentian Root:	<i>Radix Gentianae Macrophyllae</i>
矮茶藨	Common St. Pauls wort:	<i>Herba Stegobackiae</i>
臭梧桐	Glorybower leaf:	<i>Folium Cleorodendri Trichotomi</i>
木瓜	Chaenomeles Fruit:	<i>Fructus Chaenomeles</i>
络石藤	Chinese Starjasmine:	<i>Caulis Trachelospermi</i>
徐长卿	Panicled Swallowwort Root:	<i>Radix Cynanchi Paniculati</i>
桑枝	Mulberry Twig:	<i>Ramulus Mori</i>
桑寄生	Loranthus Mulberry Mistletoe:	<i>Ramulus Loranthi</i>
五加皮	Acanthopanax Bark:	<i>Cz. Acanthopanax Radix</i>
虎骨	Tiger's Bone:	<i>Os Tigris</i>
白花蛇	Long-noded Pit Viper:	<i>Agkistrodon</i>
海桐皮	Coralbean Bark:	<i>Cortex Erythrinae</i>
蚕砂	Silkworm Droppings:	<i>Bombyx Mori</i>
海风藤	Pepper Stem:	<i>Caulis Piperis Putokaduriae</i>
千年健	Homalomena Rhizoma:	<i>Rhizoma Homalomenae</i>
油松节	Nodular Branch of Pine:	<i>Lignum Pini Nodi</i>
乌梢蛇	Black-tail Snake:	<i>Zaocys</i>
蛇蜕	Snakeslough:	<i>Peridermum Serpentis</i>

第六章 温里药 135—143

CHAPTER 6 INTERIOR WARMING HERBS

附子	Prepared Aconite Root:	<i>Rz. Aconiti Lateralis Preparata</i>
干姜	Dry Ginger:	<i>Rhizoma Zingiberis</i>

肉桂	Cassia Bark.	<i>Cortex Cinnamomi</i>
吴茱萸	Evodia Fruit:	<i>Fructus Evodiae</i>
细辛	Wild Ginger:	<i>Herba Asari</i>
花椒	Pricklyash Peel:	<i>Pericarpium Zanthoxyli</i>
华菱	Long Pepper:	<i>Fructus Piperis Longi</i>
华澄茄	Litsea Cubeba:	<i>Fructus Litseae</i>
丁香	Cloves:	<i>Flos Caryophylli</i>
高良姜	Galangal Rhizome.	<i>Rz. Alpiniae Officinariae</i>
小茴香	Fennel Fruit:	<i>Fructus Foeniculi</i>
胡椒	Pepper:	<i>Fructus Piperis</i>

第七章 芳香化湿药 114—150

CHAPTER 7 AROMATIC DAMPNESS RESOLVING HERBS

苍术	Atractylodes Rhizome:	<i>Rhizoma Atractylodis</i>
厚朴	Official Magnolia Bark:	<i>Cortex Magnoliae officinalis</i>
藿香	Agastache:	<i>Herba Agastachae</i>
佩兰	Eupatorium:	<i>Herba Eupatorii</i>
砂仁	Fruit of Villos Amomum	<i>Fructus Amomi</i>
白豆蔻	Round Cardamon Seed.	<i>Semen Amomi Cardamomi</i>
草豆蔻	Katsumada Seed:	<i>Semen Alpiniae Katsumadae</i>
草果	Lao Ko	<i>Fructus Amomi Tsoko</i>

第八章 理气药 151—164

CHAPTER 8 Qi REGULATING HERBS

橘皮	Citrus Peel:	<i>Pericarpium Citri Retu- latae</i>
青皮	Green Tangerine Peel:	<i>Pericarpium Citri Retu- latae Viride</i>
枳实	Immature Bitter Orange:	<i>Fructus Auranti Immaturus</i>
佛手	Finger Citron:	<i>Fructus Citri Sarcodactylis</i>
香橼	Citron Fruit:	<i>Fructus Citri</i>
木香	Aucklandia Root:	<i>Radix Aucklandiae</i>
香附	Nutgrass Flatsedge Rhizome:	<i>Rhizoma Cyperi</i>
乌药	Lindera Root:	<i>Radix Linderae</i>
沉香	Eagle Wood:	<i>Lignum Aquilariae Resina- tum</i>
川楝子	Sichuan Chinaberry Fruit:	<i>Fructus Meliae Toosendan</i>
荔枝核	Lychee Seed:	<i>Semen Litchi</i>

青木香	Dutchmanspipe Root:	<i>Radix Aristolochiae</i>
薤白	Onion Bulb:	<i>Bulbus Allii Macrostemis</i>
檀香	Sandal Wood:	<i>Lignum Santali Albi</i>
刀豆	Sword Bean:	<i>Semen Canavaliae</i>
柿蒂	Persimmon Calyx:	<i>Calyx Kaki</i>
甘松	Spikenard:	<i>Rhizoma Nardostachydis</i>
玫瑰花	Rose Flower:	<i>Flos Rosae Rugosae</i>
太腹皮	Areca peel:	<i>Pericarpium Arecae</i>

第九章 消食药 165—170

CHAPTER 9 DIGESTIVE HERBS

山楂	Fruit of Hawthorn:	<i>Fructus Crataegi</i>
神曲	Medicated Leaven:	<i>Massa Medicinalis Fermentata</i>
麦芽	Malt:	<i>Fructus Hordei Germinatus</i>
谷芽	Rice Sprout:	<i>Fructus Oryzae Germinatus</i>
莱菔子	Radish Seed:	<i>Semen Raphani</i>
鸡内金	Chicken's Gizzard Skin:	<i>Endothelium Corneum Gigeriae Gallii</i>
阿魏	Asaferida Giantfennel	<i>Resina Ferulae</i>

第十章 止血药 171—184

CHAPTER 10 HEMOSTATIC HERBS

大蓟	Japanese Thistle:	<i>Herba Cirsii Japonici</i>
小蓟	Field Thistle:	<i>Herba Cephalanoploris</i>
地榆	Burnet Root:	<i>Radix Sanguisorbæ</i>
苎麻根	Root of Ramie:	<i>Radix Boehmeriae Ramie</i>
紫珠	Beautyberry Leaf:	<i>Folium Callicarpæ Pedunculatae</i>
白茅根	Cogongrass Rhizome:	<i>Rhizoma Imperatae</i>
槐花	Flower of Japanese Pagodatree:	<i>Flos Sophorae</i>
侧柏叶	Arborvitae Tops:	<i>Cacumen Bidoae</i>
仙鹤草	Hairy Vein Agrimony:	<i>Herba Agrimoniae</i>
白及	Hyalacinth Bletilla:	<i>Rhizoma Bletillae</i>
棕榈炭	Palm:	<i>Petiolum Trachycarpi Carbonisata</i>
血余炭	Carbonized Hair:	<i>Crinis Carbonisata</i>
三七	Notoginseng:	<i>Radix Notoginseng</i>

茜草	Madder Root:	<i>Radix Rubiae</i>
蒲黄	Cattail Pollen:	<i>Pollen Typhae</i>
花蕊石	Ophicalcite:	<i>Ophicalcitum</i>
艾叶	Chinese Mugwort Leaf:	<i>Folium Artemisiae Argae</i>
藕节	Node of Lotus Rhizome:	<i>Nodus Nelumbinis Rhizomatis</i>
灶心上	Ignited Yellow Dirt:	<i>Ignited Yellow Dirt</i>

第十一章 活血药 185—205

CHAPTER 11 BLOOD INVIGORATING HERBS

川芎	Ligusticum Root:	<i>Rhizoma Ligustici Chuan-Xiong</i>
乳香	Olibanum:	<i>Resina Olibani</i>
没药	Myrrh:	<i>Myrrha</i>
延胡索	Corydalis Tuber:	<i>Rhizoma Corydalis</i>
郁金	Curcuma Root:	<i>Radix Curcumae</i>
姜黄	Turmeric Rhizome:	<i>Rhizoma Curcumae Longae</i>
莪术	Zedoary:	<i>Rhizoma Zedoariae</i>
三棱	Burreed Tuber:	<i>Rhizoma Sparganii</i>
丹参	Red Sage Root:	<i>Radix Salviae Miltiorrhizae</i>
虎杖	Giant Knotweed Rhizome:	<i>Rhizoma Polygoni Gaspidi</i>
益母草	Motherwort:	<i>Herba Leonuri</i>
鸡血藤	Spatholobus Stem:	<i>Caulis Spatholobi</i>
桃仁	Peach Kernel:	<i>Semen Pericar</i>
红花	Safflower:	<i>Flos Carthami</i>
五灵脂	Trogopteris Dung:	<i>Faeces Trogopterorum</i>
牛膝	Achyranthes Root:	<i>Radix Achyranthis Bidentatae</i>
穿山甲	Pangolin scale:	<i>Squama Manitis</i>
水蛭	Leech:	<i>Hirudo</i>
虻虫	Gadfly:	<i>Tabanus Binellatus</i>
降香	Rosewood:	<i>Lignum Dalbergiae Odoriferae</i>
淫羊藿		<i>Herba Lycopi</i>
月季花	Chinese Rose Flower:	<i>Flos Rosae Chinensis</i>
凌霄花	Chinese Trumpet creeper:	<i>Flos Campas</i>
自然铜	Pyrite:	<i>Pyritum</i>